Año I—N.° 1. NÚMERO SUELTO, DOS CENTÉSIMOS MONTEVIDEO, 1.° DICIEMBRE 1889.

LA VOZ DEL TRABAJADOR

PERIÓDICO SEMANAL

ÓRGANO COMUNISTA-ANÁRQUICO

Int. Instituut Soc. Geschiedenis Amsterdam

SUSCRICIÓN
EN LA REPÚBLICA ORIENTAL
Por tres meses..... $ 0.40

ADMINISTRACION
P. Amilcare, Calle Bequeló 20
MONTEVIDEO

SUSCRICIÓN
EN LA REPÚBLICA ARGENTINA
Por tres meses..... $ 1 mjn.

NUESTRO PROGRAMA

Al publicar este periódico venimos á llenar un vacío en el seno de la prensa. Todas las clases sociales tienen sus órganos para defender sus intereses, sólo la clase obrera no tiene ninguno en este país.

Pues siendo la clase obrera, en el estado presente, la clase más pobre, la más útil y la menos considerada, creemos sumamente laudable la publicacion de este semanario, el cual se consagrará exclusivamente á la defensa de los intereses de ésta, y al mismo tiempo á iniciarla al estudio y desarrollo de los descubrimientos de las leyes de la ciencia sociológica que pueden llevarla á su completa emancipacion moral y material.

A este efecto, y además de tratar los asuntos que las circunstancias del momento exijan, expondremos con estilo claro y al alcance de todos nuestros principios, cuyos son los más adelantados, los más liberales y humanitarios que hoy existen, estos son:

El Comunismo Anárquico y como medio de realizar dichos principios: La Revolucion Social.

Para ello estudiaremos al obrero á través de los siglos, esto es, cuando éste era esclavo, siervo despues, asalariado hoy y explotado siempre.

En el trascurso de nuestra publicacion, demostraremos que el bienestar de la clase obrera no se puede obtener con un sistema que estriba en la autoridad, en la propiedad individual y en la explotacion del hombre por el hombre; porque todos los sistemas que se basan en dichos principios, desde el más opresor al más moderado, y este último es el regimen capitalista que hoy nos rige, los ha practicado ya la humanidad y todos ellos han dado un resultado negativo, todos en cuanto más han querido emancipar á la clase obrera, tanto más han puesto de relieve su incompetencia para resolver la cuestion social.

Tambien demostraremos que, el esclavo, fué luchando enérgicamente y derramando sangre que alcanzó el poder afiojar la cadena que le oprimia y transformarse en siervo; que, el siervo, tambien fué con bravura, luchando tenazmente que rompió el yugo de sus opresores para ensanchar su libertad transformándose en asalariado, y, en fin, que es sólo luchando tenazmente y con bravura para el triunfo de la Revolucion Social que el obrero actual, el asalariado podrá acabar con el yugo capitalista que le oprime y transformarse en productor libre de una sociedad en que habrá para todos los hombres igualdad de medios de existencia y de libertad.

De todo esto se deduce, que expondremos y desarrollaremos principios; pero no por eso entendemos hacer llamamientos para la revolucion, ni tampoco aconsejaremos á nadie que se sirva de materias explosivas, porque estamos con la creencia que estos llamamientos y estos consejos no son del resorte de un periódico de propaganda pública como lo es éste; sinó, por lo contrario, que creemos que aquellos actos deben producirlos el estudio racional de la transformacion del estado social y de la desesperacion é indignacion de los que vejetan en la miseria.

Tambien aceptaremos cortesmente la polémica con aquellos de nuestros colegas que gusten discutir nuestros principios.

Esperando que nuestro periódico será favorablemente acogido, tanto por la prensa como por el público, tenemos el honor de saludar á todos.

Los iniciadores.

Montevideo, Noviembre 1889.

La lucha económico-burguesa

El predominio religioso era un gran factor en las contiendas sociales de antaño; el predominio político y los políticos ideales han sido durante el presente siglo el primer objetivo de las naciones; hoy no existe otro móvil que el poderío económico.

Semejantes los Estados á las tres fases humanas, infancia, juventud y completo desarrollo, han luchado sucesivamente por el sentimiento, por el idealismo y por el positivismo.

No abandonando nunca el utilitarismo, se ha sacrificado la humanidad en monstruosas guerras religiosas; sin perder de vista la conveniencia, se han conturbado las naciones en terribles revueltas políticas; tendiendo constantemente al interés, se agita el mundo actual en pavorosas crisis, tremendas amenazas, terribles guerras.

La fantasía ha muerto; la ilusión se ha desvanecido; el materialismo más repugnante se ha enseñoreado de la sociedad.

No hay ya, verdaderamente, móviles religiosos ni políticos; están completamente desprestigiados y aniquilados; se ha perdido por completo la fe en su virtualidad. El hecho presente es la preponderancia económica, la presión capitalista, el monopolio comercial, mercantil, agrícola é industrial; en una palabra, la absorción individual, colectiva y gubernamental de la riqueza de todo el universo.

Hé aquí el único interés particular; hé aquí el único principio social; hé aquí la única razón de Estado.

Nada de fórmulas; nada de deberes morales ni sociales; nada de principios humanitarios; explotar, acaparar, acumular, monopolizar, acaudalar, capitalizar, enriquecerse, en fin, á costa de todo y de todos; este es el exclusivo vocabulario de la presente sociedad.

Se inventa para hacer dinero; se construye para ser rico; se lucha para ser capitalista; se mata la humanidad para robar unos cuantos millones. Arte, religión, ciencia, política, patriotismo, no son más que timos para llenar las arcas. Todo está metalizado. El oro es el único dios poderoso, sabio, infinito.

La cualidad preponderante del judío, según nos cuentan, es la magna cualidad de la diplomacia inglesa, de la alemana, de la francesa, de la rusa, de la norte americana, de la italiana y la de todos los Estados.

Se domina la India por los productos; se forma la unión aduanera alemana por el comercio; se incendian los Balkanes por los accionistas; se promueven guerras por los negociantes; y amenaza conflagración universal por el capitalismo.

Inglaterra ha revuelto el mundo con su libre-cambio; los Estados-Unidos se han impuesto con el proteccionismo; Francia ha sacrificado millares de hombres para abrirse nuevos mercados; Alemania ha empleado todo su arte político, toda su sagaz diplomacia, para imponer sus tratados comerciales, apoyados por millones de hombres armados.

Hoy todos los capitalistas y todos los Estados del viejo y del Nuevo Mundo, se preocupan de la audacia norte americana. Muchos dudan de su realización; pero todos temen y se preparan para la gran guerra económica.

Nos referimos al Congreso americano reunido en los Estados Unidos, y por esta nación convocado, para poner en práctica la idea de una unión aduanera americana. Dieciseis repúblicas se hallan representadas en este Congreso, lo cual prueba que le idea ha sido bien trabajada y no nos parece imposible verla realizada.

Una unión aduanera así concebida da una supremacia inmensísima á los productos de Norte-América, que lucharán con ventaja con todas las repúblicas y aniquilarán el monopolio comercial europeo del continente colombiano.

El temor que ha sobrecogido al capitalismo europeo con este motivo es tan grande, que no trata tan sólo de contrarrestar su influencia en los mercados americanos, sino que se prepara para resistir la invación y la competencia de los productos de América en Europa.

Hay quien anuncia ya terribles crisis europeas, que un porvenir cruel de miseria y de hambre nos espera, sin que sea posible evitarlo.

Estos vaticinios, que tienen cierto aspecto de probables, dan la medida cabal de la lucha económica-burguesa en su grado máximo.

Los intereses, el oro, el monopolio económico, precipitará al fin la gran catástrofe.

Alegrémonos.

La historia advierte que cuando una sociedad pierde sentimientos generosos, los ideales nobles, se entrega á la orgía, á la crápula, degenera y se aniquila.

La sociedad actual se halla en el mismo caso. El delirio de convertirse en Rostchilds es inseparable del embotamiento moral y del corruptor sensualismo. Y como no todos pueden ser Vanderbilts ó Goulds, sino muy pocos, la esclavitud económica pesará como losa de plomo, como ya pesa, sobre la enorme masa de los productores del patrimonio universal.

Y á la par del afeminamiento de los poderosos, del roedor vicio del rico, de la degeneración, por exceso de goces, de los reyes del dinero, de estos modernos feudales, cruzará el espacio el rayo de ira de los nuevos Espartacos y el incendio revolucionario convertirá en cenizas los palacios de los modernos Sardanápalos para reconquistar el dominio de la fuerza creadora, el Trabajo, y los ideales generosos de la emancipación humana.

Si la ley del progreso es cierta, si los señales de los tiempos no mienten, si las enseñanzas históricas no son sofísticas, si hay correlación entre lo historia y el hombre, alcanzamos ya la época de la plenitud humana y social.

Despojados de las quimeras sobrenaturales, desengañados de las ficciones políticas, el positivismo, lo real, el bienestar humano se impone.

La sociedad á eso se encamina; falta únicamente borrar del cuadro social la explotación del hombre por el hombre; y para esto se bastan sólo los príncipes, los magnates, los reyes del monopolio; cuando más con el esfuerzo decisivo de todos los oprimidos.

Entonces el arte cumplirá su cometido, la ciencia será de todos, y el trabajo, jamás aniquilado, derramará sobre sus hijos toda suerte de felicidades.

Alerta, pues, y preparémonos.

(De *El Productor.*)

E' DI PRAMMATICA

(CIRCA IL MESSAGGIO D'UMBERTO)

Il ributtante cinismo dei parassiti politicanti, prepostisi allo sgoverno del *pecorume* italiano, oltre ess re fenomenale per bassezza e viltá, cade nel ridicolo allora quando scimmiotteggia, atti e funzioni di tempiche furono. I cercensi della tarlata corona sabanda (republicani di jeri) abusando della cecitá e longanimitá delle masse, hanno anche in quest' anno, per la evenienza del riaprimento del *covo di banditi legaliszati*, ripetuta la comica cerimonia col debutto del *Sire* del Quirinale.

Anche questa voltá, *l' oracolo* sabando, dandosi *l' aria* di un *buon padre*, colla sua pappaghellesca erudizione, fa credere al gonzi, che non sono pochi, di essére commosso dello stato misero degli operai, e di essere venuto nella determinazione di porvirimedio.

Il *Dulcamara* in ritardo, da vero ciarlatano suggerisce, rimedi e specifici a base larga, anzi larghissima e tanto larga da abbracciare un vasto campo di riforme, da porre in serio impaccio chi e preposto a tradurle infatto.— Édire, che tante insulsaggini ripetute le mille e mille volte trovano tuttora chi vi creda,.. havvi sempre chipresta orecchio alle parole del *Sire* dei gaudenti italiani; di lui che pel primo sa ditrarre in inganno le schiave plebi, anspice il farabuttismo incarnato in un Crispi ed in un Fortis.

Nonostante tutto, il fucilatore del popolo Torinese, col suggeritogli messaggio, rivela l'órgasmo in cui vive, e dá a conoscere con chiarezza, che tanto lui quanto i suoi acoliti si sono accorti che l' edifizio su cui basasi la strapotenza loro sta per cadere, e che l' artifizio e l' inganno di cui servonsi non potranno che accelerarne la caduta.

I sentimenti di autocrazia che predominano intimamente nel figlio del *padre della patria*, sono da lui mal repressi; e se morde il freno è perché, le circostanze, e le espansioni del mondiale progresso ve lo obbligano:—e per bruciare l' última cartuccia in contraditorio a nuove cose che sorgono nell' orizzonte, ha legato al proprio carro, l' ex-repu-

blicano Crispi, quegli che nell'evenienza della sua prima elezione a deputato, riconos ceva logico *"che se il secolo passato era stato propizio per la emancipazione della borghesia, il presente era destinato all'emancipazione del proletariato."*

Lo scapigliato d' allora á il corifeo pui spricato della monarchia il propagatore delle idee emancipatrici é oggi lo sbirro di quel sistema borghese, che anche a suo detto é condannato a sparire.

E ció, mentre che tutti comprendono il disagio in cui generalmente si vive; al termine di un secolo fecondo d' insegnamenti e che ci indica giá, qual sará la vita nuova che inaugurerá il mondo tutto.

Tutto da a dimo stare che siamo alla vigilia di grandi innovazioni; anche la borghesia compresa dal momento, non potendo scongiurare la catastrofe, della quale sará l' unica vittima, cerca ogni via di rimandarla ai posteri suoi immediati, e servirsi de soliti rimedi:—suffragio universale si pclitico che amministrativo.

Nella sua vilta non ha il coraggio delle proprie *pause*—Carezza le masse le blande col concedergli l' esercizio di cose che pel tenpo in cui si vive, se possono per un momento arrestare la corsa vertiginosa del progresso trascendentale, renderanno piu terribile l' esplosione al momento in cui, gli illusi si accorgaranno del nuovo tranello fattogli.

Tutto è inutile o burocratici; restano lettera morta le vostre sconclusionale concioni; le brulesche reppresentazioni, tutto al piú fanno ridere;—e la vostra sanguinosa politica non serà bastante a indietreggiare di un passo il corso delle idee Comuniste Anarchiche.

Ne abbiamo abbastanza delle sostre formalitá, e non ci accontentiamo piú di sterili promesse; passeremo sul corpo decomposto della carcassa borghese, ed allargando la cerchia dell' ostracismo vibandiremo.—E Re, imperatori P. di R. e borghesie tutte scomparir dovranno per dar posto alla nuova società, basata sui principii escogitati dal programma Comunista Anarchico.

E tu, Umbérto di Savoia, sciala cquatore di suggerita rettorica, insieme ai farabutti tuoi consiglieri, Crispi, Fortis, e compagnia, se vi mette i brividi indosso, come al fu Nerone, la tema di essere presi e giustiziati per le masse di quelle che malmenate, non resti, altroda fare, che scomparite della faccia della terra servendovi dello stesso mezzo di cui si servi." Rómolo, per forsi registrare fra i semideidell' olimpo.

Ilo detto. Chi é avrisato é merzo salvato.

Vesubio.

La Commemorazione dell 11 Novembre

Ordinata, solenne, degna dei nostri cari compagni impiccati, riusci la commemorazione del *11 Novembre*.

La riunione tenuta nella sala della *Cerveceria Bon Jules*, riusci numerosissima.

Parlarono applauditissimi 6 oratori, in varie lingue, tessendo la triste e funesta storia dei nostri martiri; e spiegando con un linguaggio chiaro e conciso l' ideale pel quale essi morirono, fecero voti per la prossima vendetta di tutti i martiri della tirannide borghese.

Fra i varü oratori, parló, aplauudita, una donna destando in tuto l' uditorio interesse ed ammirazione.—Anch' essa, con parola eloquente, vivace, tessé la storia dé nostri compagni; stimmatizzo il governo della repubblica Nor-Americana, dicendo:... che questo governo viene chiamato dalla borghesia e dai repubblicani d' Italia, il modello delle repubbliche. Si; é vero. Anch'io lo chiamo il modello, peró modello della tirannide e della barbarie.»

Dopo avere parlato a lungo dell' idale anarchico in mezzo a fragorosi ed incessanti applausi, eceo ció ehe disse in ultimo:

«Chi non s' accorge ormai della grandiosa trasformazione della coscienza popolare?»

«Una volta trasformata questa coscienza sul senzo del perfezionamento, non si puó prevedere che la iniqua divisione della societá in classi non potrá piú sussistere?—E garantito a tutti, eolla universalizzazione del lavoro, il primo dei diritti, quello della esistenza, non é forse vero ehe si apre innanzi alla famiglia umana tutto un mondo di nuovi sviluppi e perfezionamenti morali e materiali?—Ed in questi sviluppi dell' intelletto e del sentimento, chi ei sa dire quanti portenti e meraviglie si ascondono?—Chi ci sa dire a cosa arriverá l' intelligenza umana quando, non piú preoccupata dalla lctta per il pana quotidiano, potrá svolgersi con tutta l' ampiezza delle sue facoltá?—Chi ci sa dire, i tributi preziosissimi che apporterà all' umanitá la donna redenta? - Chi puó prevedere tutte le rigogliosi facoltá che usciranno dal fanciullo donato alle vigili ed affettuose cure d' una educazione umana e sociale?»

«Ed ora ci si venga a dire che la questione del proletariato é una sola questione di ventre, che é senza alti e splendidi ideali.—Ma non vedete che, essa risolta, é tutto un mondo nuovo di pensieri e di affetti, che si schiude libero, innmenso, indefinito innanzi a noi?—Ma non ve la figurate la societá regolata soltanto dalle leggi naturali della conservazione della specie umana; le quali nell' ordine economico si svolgeranno colla solidarieta degli interessi e nell' ordine morale colla correttiva influenza della opinione pubblica?

«Se la redenzione del proletariato schiude innanzi a noi un' ideale cosí bello e cosi grande, perché non correremo incontro a questa redenzione e procurare di armonizzare con essa colle nostre facolta e nei nostri bisogni?»

«A che opparsi?—Ma non vedete che questa redenzione é scritta a caratteri incancellabili nel libro della natura?»

«Opporsi o non opporsi, essa verra!»

«E voi oppositori, i vostri dinieghi, i vostri sotterfugi, le vostre propotenze e epressioni non faranno che inasprire le nostre forze orivoluzionarie.»

***

Il numero unico - *11 de Noviembre*—che fu pubblicato a cura dei gruppi comunisti-anarchici di Buenos-Aires, di Montevideo e del Rosario di Santa Fe, fux distribuito a migliaia di copie; e la stampa borghese, come se per lo avanti non avesse saputo che in Montevideo esistevano i socialisti e che si pubblicavano giornali, si sollevó unanime a domandare al governo la persecuzione contro di noi, credendo in tal modo di soffocaré, di annientare un' idea.

Poveretti, quanto seite indietro!

NUOVO GRUPPO ANARCHICO

"Montevideo 29-11-1889.

Cari Compagni de La Voz del Trabajador:

Abbiamo costituito qui in Montevideo un gruppo comunista-anarchico portante il nome "La Gioventú Rivoluzionaria".

Il nostro scopo é quello di estendere maggiormente la propaganda dei comuni principii, onde svegliare i nostri compagni di lavoro e di miseria, e fargli comprendere che solo coll' abolizione della propietá, dello stato e delle religioni, potremo ottenere il diritto di assiderei al banchetto della vita sociale e civile

e di aver cosí per sempre finito di essere gli schiavi ed i servi di alti esseri, eguali a noi conformati.

Faremo propaganda accioeché i lavoratori disertino dalle associazioni di mutuo socorso, le quali—i loro capocci—non pensano a noi che quando siamo malati per darei, con i nostri stessi denari, un misero sussidio, o morti che siamo per accompagnare la nostra salma all' ultima dimora;—mentre, invece, non solo abbisognamo del misero sostentamento quando siamo malati, ma maggiormente ne sentiamo la necessitá, il bisogno quando siamo sani onde sostenerei in questo lungo, faticoso ed inumano lavoro che oggi ei uccide.

Ancora voi, o compagni, contaté sul nostro appoggio morale e materiale, ed i lavoratori contino su noí il dí della Rivoluzione Sociale.

L' Incaricato.

AVISO

Tenemos el gusto de anunciar que, á fin de dar más empuje á la propaganda, nuestros simpáticos y valientes compañeros de «Il Socialista» se han unido á nosotros para hacer «La Voz del Trabajador.»

Por consiguiente "La Voz del Trabajador" será enviado á los suscritores de «Il Socialista».

Los que tuvieran algun reclamo que hacer á la administracion de "Il Socialista" podrán hacerlo á nuestra administracion, cuyas reclamaciones serán atendidas sin demora.

CRONICA UNIVERSAL

Segun una estadística reciente, hay en Nueva-York 38 viudas que en junto poseen 1,050 millones; 14 solteronas con 625 millones; 10 casadas propietarias de más de 70 millones. De modo que 62 mujeres poseen 1745 millones y pico. Distínguense dos entre estas afortunadas mujeres: Green, que tiene 200 millones, y Garrett, cerca de 100.

Si á la par que la estadística de los favorecidos por lo supérfluo se presenta se la de los que carecen de lo necesario, habria motivo para entonar un himno á la Igualdad amparada por la República.

En Badajoz han sido procesados 17 médicos que tomaron parte en el reconocimiente de quintos,

De seguro que esto es causa del amor al dinero: querrian ser ricos faltando á la ley, para que la ley los protegiera después de haberlo conseguido.

Porque esos son los polos de la legalidad burguesa.

Nella evenienza delle elezioni amministrative in Italia, gli anarchici hanno inalberato la bandiera della astenzione. —Numerosi manifesti, iquali portarono dei buoni resultati alla propaganda dell idea sociale, furano affissi in quasi tutte le cittá.

Il presente manifesto pubblicato a cura del giornale «Il Nuevo Combattiamo», fu diffuso a mig li aja di copie.

«E UNA CERCHIA DI FERRO!»

"Lavoratori,

Respingete le lusinghe di chivi spinge alle urne; sono tutte menzognere!—Il vostro malessere dipende da questo ordinamento sociale che fa di voi dei salariati sottoposti ai padroni, e dei sudditi sottoposti ai governanti; chiunque uscisse vittorioso dall urna, non potrebbe far nulla per mutare la condizione in eui la presente societá vi ha posto."

"L' allargamento del suffragio elettorale é una valvola di sicurezza che gli Stati moderni aprono quando vedono minacciata la loro esistenza. I frutti negativi che apporta l' allargamento del voto politico, possono darvi un' idea dei frutti che vi procurerá l' esercizio del voto amministrativo."

"E inutile; votate o no il mestolo resterá sempre alla borghesia. Se anche qualche vero amico vostro—e son cosí pochi! —andasse al Municipio, non potrebbe far nulla di busno."

"Rifiutate dunque la scheda! Non votando, voi dité ai vostri padroni:" Ne abbiamo abbastanza d' essere ingannati. Non abbiamo piú alcuna fiducia né in voí, né nelle vostre istituzioni."

"Ecco il significato dell' astenzione."

"Lavoratori,

É tempo che tuteliate dávero la vostra dignitá: finora piegaste la schiena per alzare al potere; fautori dei vostri malanni; oggi dovete alzare la fronte, e far da voi e per voi, che é come dire per tutta l' Umanitá."

"In vari centri d' Italia i vostri compagni di sofferenze, hanno giá data una fiera lezione ai mestatori politici, disertando l' urna, a voi spetta il dovere di mostrarvi solidali non loro."

"Non votate. Fuggite l' urna elettorale!"

PICCOLA POSTA

I compagni d' Europa ai quali inviamo il giornale, sono pregati di ternerei informati del movimento operaio, di mandarei delle corrispondenze riguardanti la propaganda delle comuni idee.

—I giornali di restituirci il cambio.

A Nizza, per l' iniziativa di un gruppo di compagni vedeva la luce un periodico dai principii Anarchici, fino dal dí 6 Ottobre.

Quei generosi pionieri della rivoluzione, presi di mira dalle coalizate polizie europee, sia no esse republicane ó monárchiche, hanno dovuto trasportare le loro tende a Londra come la circolare qui sotto ce lo anaunzia:

CIRCOLARE

Nizza, 30 ottobre 1889.

Per meglio assicurare il servizio di spedizione il periodico

L'ASSOCIAZIONE

che finora si è pubblicato a Nizza, si TRASFERISCE A LONDRA.

Tutto ció che concerne il giornale, lettere, giernali. vaglia, ecc. deve essere indirizzato a *Giuseppe Cioci* poste restante LONDRA (Inghilterra).

Si prega i giornali indipendenti di riprodurre quest' avviso.

A Livorno nello stabilimento metallurgico un operaio, essendo stato multato dall' ingegnere sopraintendente ai lavori, lo percosse alle spalle ferendolo leggermente. Gli altri operai, á scopo di solidarietá, si posero in isciopero reclamando l' immediato licenziamento dell' ingegnere, che, a quanto dicesi, é il piú brutale aguzzino dello stabilimento.

Bruxeles, O. B.—Nous avons reçu votre lettre.—Veuillez adresser vos correspondances á l' adresse du journal.

Londra.—Associazione continuate ad a spedire vi manderemo denari piú tardi.